



2020-08-15

Mein Herz ist voller Dankbarkeit, aber meine Armut an deutschen Worten zwingt mich zu großer Sparsamkeit des Ausdrucks. Entschuldigen Sie, meine Herren, dass ich verlese was ich Ihnen sagen will. [Er laß aber nicht.]

*Mark Twain, Die Schrecken der deutschen Sprache*

My heart is filled with gratitude, but my poor German vocabulary forces me to make do with rigorous austerity in expressions. Please pardon me, gentlemen, I'll read out what I want to say to you. [But he didn't read.]

*Mark Twain, The horrors of the German language*

我心里满是感激之情，只可惜我的德语词汇贫乏，只好简单地表达自己的心意。先生们，请原谅，我就把我想说的念一下吧。[事实上，他没有念稿子。]

马克·吐温——德语的可怕之处